

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව වෙනුවෙන් වූ  
ආදර්ශ පාඨ නිර්මාණය කිරීම සඳහා වූ සමස්ත  
ලංකා පාසැල් සිසුන්ගේ පාඨ නිර්මාණ තරගය

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கான  
குறிக்கோள் வாசகங்களை உருவாக்கும் அகில  
இலங்கை பாடசாலை மாணவர்களுக்கான  
குறிக்கோள் வாசகப் போட்டி

2025



රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව  
அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு  
Official Languages Commission

# നരഗ കോൺട്രീബി പോർട്ടി വിതിமுறைകൾ

(ദിൗ അംക 2 ടിൗ ദിൗ അംക 7 റ്റാ)

(പക്ക ഇലക്കം 2 തൊടക്കം പക്ക ഇലക്കം 7 വരൈ)

மேல வரலயே நேலவ

இப்போட்டிக்கான கருப்பொருள்

அழிவு 02 லனீன.

இணைப்பு 02 இணைப் பார்க்கவும்.

அடர்ல ஸய நிரலான கிரேமே வரலயே புவான அரலு

குறிக்கோள் வாககங்களை உருவாக்கும் போட்டியின் பிரதான நோக்கம்

- 1991 அக 18 அரன ராஸ ஙாங கைமீஙன் ஙஙா பனன மடுன் ங்லாபிக கர அரி ராஸ ஙாங கைமீஙன் ஙஙாவே புவான கர்னலவ வன ஙிரே லகா புவானானிரிக ஙமலாபாடி ஙனரஸயே, அானீபுலும வலவங்லாவே IV வன பரிலேயே ஙடஙன் ராஸ ஙாங புவிகனீனிய ஙிரே லகாவ நுல ங்லாபிக கிரேம, லகி ஙாங ஙாவினயே ஙானிக வடடனீகம ஙங வலனாகம ஙமல ஙானீன் அனர ஙஙிடிஸாவே அலனனாவல பிலிரேலுவன அடர்ல ஸய நிரலான கிரேம.
- 1991 ஁ம் ஁ணடு 18 ஁ம் இலக்க அரஸகரும மொழிகள் ஁ணைக்குழுங் ஙட்டத்தினால் ங்தாபிக்கப்பட்ட அரஸகரும மொழிகள் ஁ணைக்குழுவின் பிரதான ஙெயற்பாடாகிய இலங்கை ஙனநாயக ஙோஸலிஙக் குடியரிஙன், அரிஙயலமைப்பின் IV ஁ம் ஁த்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அரஸகரும மொழிக் கொள்கையினை இலங்கையில் நிலைநாட்டுதல், குறித்த மொழிப் பிரயோகத்தின் தேஙிய தேவைப்பாடு மற்றும் நன்மதிப்புடன் இனங்களுக்கிடையில் நல்லணக்கத்தின் ஁வஙியத்தினை வெளிப்படுத்தும் வகையிலான குறிக்கோள் வாககங்களை உருவாக்குதல்.

வரல கானீவல

போட்டிப் பிரிவு

- 10 ங்ரேஙீங ஙிப 13 ங்ரேஙீங அன்லா ஁ஙெ஁ம லவன ஙாங் ஙிஙுன் ஙடஙா மேல வரலயே விவான வே. மே ங்லிஙன்லயென் ங்லிஙேஙி அன்ஙா அரி ஙலுன், மேல கானீவலப அயன் ஙாவன ஙிஙுன் அன்ஙமீ ஙாங் விடங்லேபனினே விஙேஙிக நிரேயேஙப ஙஙன்லே மேல வரலயே ஙடஙா ஙஙாஙிவிங ஙகி ங. தரம் 10 தொடக்கம் தரம் 13 வரையில் கல்வி கற்கும் பாடஙாலை மாணவர்கள் இப்போட்டியில் கலந்து கொள்ளலாம். இது தொடர்பில் ஙிறப்புத் திறமைக் கொண்டிருப்பினும், இப்போட்டிப் பிரிவிற்குள் உட்படாத மாணவர்கள் இருப்பின், பாடஙாலை ஁திபரின் விஙேடப் பரிந்துரையின் கீழ் இப்போட்டியில் கலந்துகொள்ளலாம்.

## நரஹ தீதிரீதி

### **போட்டிக்கான விதிமுறைகள்**

1. மெம பாய் ஃஹல ஹை டெமல ஹஃன் திரீலாஹய கல ழகி ய.

இப்போட்டிக்கான குறிக்கோள் வாசகங்களைச் சிங்களம் அல்லது தமிழ் மொழியில் உருவாக்கலாம்.

2. லக் நரஹகரூலெகூப ஸபரிம ஈடர்ஹ பாய் 2 க் ஓடிரிபன் கல ழகி ய. லகி ஈடர்ஹ பாய் லக் ஹலாலகின் (ஃஹல ஹை டெமல) ஹை ஃஹல ஃஹ டெமல ஹலா டெகைன்ம ஹை லென லெனம ஓடிரிபன் கல ழகி ய.

ஓரு போட்டியாளரினால், அதிகபட்சம் இரண்டு குறிக்கோள் வாசகங்களைச் சமர்ப்பிக்கலாம். இக் குறிக்கோள் வாசகங்களை ஒரு மொழியில் (சிங்களம் அல்லது தமிழ்) அல்லது சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் அல்லது தனித் தனியாகச் சமர்ப்பிக்கலாம்.

3. ஓடிரிபன்லென திரீலாஹ ஈநரின், ஃஹல மாய ஃஹ டெமல மாய ஹைடி ஈடர்ஹ பாய் லென லெனம ஹைரா ஹனு லூலெ. நலடி, ஸயஹலஹய கரன லடி பூடான பாய்ஃன்ஃ ஈமநரலி நலன் பாய் 04 க் (ஃஹல மாய 02 க் ஃஹ டெமல மாய 02 க்) ஃடிஹ கூஃலகா ஃஹதிக பஹ, ஃஹ நயாஹ ஃரினமஹ லூலெ.

கிடைக்கப்பெறும் படைப்புகளில், சிங்கள மொழிமுல மற்றும் தமிழ் மொழிமுல சிறந்த குறிக்கோள் வாசகங்கள் தனித் தனியாகத் தெரிவு செய்யப்படும் மேலும், வெற்றியீட்டிய பிரதான குறிக்கோள் வாசகத்திற்கு மேலதிகமாக, மேலும், 04 குறிக்கோள் வாசகங்களுக்குத் (சிங்கள மொழிமுலம் 02 மற்றும் தமிழ் மொழிமுலம் 02) திறமைச் சான்றிதழ்கள் மற்றும் பரிசில்கள் வழங்கப்படும்.

4. ஓடிரிபன் கரஹ லென திரீலாஹ ஓஹ கி ஹைலலஃ ஈடிஹ லீய ஹு ஈநர, லம திரீலாஹ ஸதிக மஃஃஃஃஃ ஹலெ கல ழகி ஈர்பலன் திரீலாஹயக் லீய ஹு ய.

சமர்ப்பிக்கப்படும் குறிக்கோள்வாசக ஆக்கங்கள் மேற்குறிப்பிடப்பட்ட கருப்பொருளுக்கு ஏற்றதாயிருத்தல் வேண்டும் என்பதுடன், அப்படைப்புகள் தேசிய ரீதியில் பயன்படுத்தக்கூடிய பொருள் பொதிந்த குறிக்கோள்வாசக ஆக்கங்களாக இருத்தல் வேண்டும்.

5. மெம பாய் லென லஹஃன் ஹைகல லென 10 க ஸபரிமயஃ ஃஃஃஃஃ திரீலாஹய கல ஹு ய.

இக் குறிக்கோள்வாசகம் ஆக்கக்கூடியது 10 சொற்களுக்குள் உருவாக்கப்பட்ட படைப்பாக இருத்தல் வேண்டும்.

6. මෙම පාඨ මීට පෙර කොමිෂන් සභාව විසින් භාවිත නොකළ සහ කිසිදු මාධ්‍යකින් පළ නොවූණු පාඨ විය යුතු ය.  
 குறிக்கோள்வாசகங்கள், இதற்கு முன்னர் ஆணைக்குழுவினால் பயன்படுத்தப்படாத மற்றும் எந்தவோர் ஊடகத்திலும் வெளியிடப்படாத குறிக்கோள்வாசகங்களாக அமைதல் வேண்டும்.
7. නිර්මාණය ස්ව නිර්මාණයක් විය යුතු අතර, නිර්මාණය සමග අදාළ අයදුම්පත්‍රය නිසි පරිදි සම්පූර්ණ කර, ඒ සමග යොමු කර ඇති ඇමුණුම 01 හි, I කොටසෙහි ඔබගේ නිර්මාණ පාඨය ලියා, එය තම ස්ව නිර්මාණයක් බවට තමා දැනට අධ්‍යාපනය ලබන පාසැලේ විදුහල්පති මගින් සහතික කර අදාළ තරගකරු විසින් ම එවිය යුතු ය. එසේ නොවන අයදුම්පත් ප්‍රතික්ෂේප කරනු ලැබේ.  
 ஆக்கமானது தனது சுய படைப்பாதல் வேண்டும் என்பதுடன், ஆக்கத்துடன் குறித்த விண்ணப்பப்படிவத்தினை உரிய முறையில் நிரப்பி, அத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள இணைப்பு 01 இன் I ஆம் பகுதியில் தங்களது குறிக்கோள்வாசகத்தை எழுதி, அப்படைப்பானது தனது சுய படைப்பு என்பதனைத் தான் தற்போது கல்வி கற்கும் பாடசாலையின் அதிபரினால் உறுதிப்படுத்தி, உரிய போட்டியாளரினாலேயே அனுப்பி வைக்கப்படுதல் வேண்டும். அவ்வாறு உறுதிப்படுத்தப்படாத விண்ணப்பப்படிவங்கள் நிராகரிக்கப்படும்.
8. තරගකරුවන් අයදුම්පත්‍රයේ හැර නිර්මාණය ලියා එවන ඇමුණුම 01 හි, I කොටසෙහි තරගකරුවන්ගේ නම හෝ පාසැලේ නම පිළිබඳ කිසිදු සඳහනක් හෝ වෙනත් කිසිවක් අන්තර්ගත නොකළ යුතු ය. එසේ සඳහන් කර ඇති නිර්මාණ ප්‍රතික්ෂේප කරනු ලැබේ.  
 போட்டியாளர்கள் விண்ணப்பப்படிவத்தில் அன்றி, குறிக்கோள்வாசகத்தினை எழுதி அனுப்பும் இணைப்பு 01 இன் I ஆம் பகுதியில் போட்டியாளர்களின் பெயர் அல்லது பாடசாலையின் பெயர் குறித்தோ அல்லது வேறு எவ்விதத் தகவல்களையும் குறிப்பிடுதலாகாது. அவ்வாறு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஆக்கங்கள் நிராகரிக்கப்படும்.
9. මෙකී අයදුම්පත සමග අමුණා ඇති ඇමුණුම 02 හි සඳහන් කරුණු ආදර්ශ පාඨ නිර්මාණය කිරීම සඳහා සිසුන්ට මඟපෙන්වීමක් ලෙස උපයෝගී කර ගත හැකිය. වැඩිදුර තොරතුරු දැනගැනීමට අවශ්‍ය නම් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ <https://www.olc.gov.lk/> යන නිල වෙබ් අඩවිය වෙත පිවිසීමෙන් අවශ්‍ය කරුණු ලබාගත හැකි ය.  
 இவ்விண்ணப்பப்படிவத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள இணைப்பு 02 இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விடயங்களை குறிக்கோள்வாசகத்தை உருவாக்குவதற்கான வழிகாட்டலாக மாணவர்கள் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாம். மேலதிகத் தகவல்களை அறிந்துகொள்ள வேண்டுமாயின் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் <https://www.olc.gov.lk/> எனும் உத்தியோகபூர்வ இணையத்தளத்திற்குள் பிரவேசிப்பதன் ஊடாகப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.





- වැඩිදුර තොරතුරු සඳහා පහත නම් සඳහන් නිලධාරීන් අමතන්න.

මේලතිකත් තකවල்களைப் පෙற වරුමුවුවෝර් කීழේ පෙයර් குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அதிகாரிகளுடன் தொடர்புகொள்ளவும்.

අමீලා තෙරංඡලා මිය - හාෂා පුවර්ධන හා විමර්ශන නිලධාරී - 071- 4481183 (සිංහල)

තිருமதி.அமிலா நெரஞ்சலா - மொழி மேம்பாடு மற்றும் விசாரணை அதிகாரி

0714481183 (சிங்களம்)

උදයංගනි විජේකෝන් මිය - හාෂා පුවර්ධන හා විමර්ශන නිලධාරී - 071- 5483377 (සිංහල )

திருமதி. உதயங்கனி விஜேக்கோன் - மொழி மேம்பாட்டு மற்றும் விசாரணை அதிகாரி

071 - 5483377 (சிங்களம்)

පී.යස්මීනි මෙනවිය - හාෂා පුවර්ධන හා විමර්ශන නිලධාරී -077 – 2170285 (දෙමළ /සිංහල)

செல்வி.பீ.யஸ்மினி - மொழி மேம்பாடு மற்றும் விசாரணை அதிகாரி

0772170285 (தமிழ் /சிங்களம்)

අයදුම්පත  
සහ  
ඇමුණුම 01

විண்ணப்பப்படிවම  
මற்றුම  
இணைப்பு 01

(පිටු අංක 9/10)

(පக்க இலக்கம் 9/10)





**      02**

**      02**

**(        12            18     )**

**(          12                  18    )**

ආදර්ශ පාඨ සකස් කිරීමේ තරගයේ තේමාව

අනාදිමත් කාලයක් තිස්සේ ශ්‍රී ලංකාව තුළ සිංහල ජාතිකයන් තම මවු බස ලෙස සිංහල භාෂාවක් දෙමළ ජනයා මෙන්ම මුස්ලිම් ජනයා තම මවු බස ලෙස දෙමළ භාෂාවක් බහුලව භාවිත කරති. බටහිර ජාතීන්ගේ යටත් විජිත බලපෑමත් සමඟ ශ්‍රී ලංකාව තුළ ආර්ථික සමාජීය හා දේශපාලනමය වශයෙන් වෙනස්කම් රාශියක් ඇති විය. විශේෂයෙන් ශ්‍රී ලංකාව බ්‍රිතාන්‍යයන් විසින් සම්පූර්ණයෙන් යටත්කර ගනු ලැබීමෙන් පසුව ඇති කරන ලද සමාජ ආර්ථික හා දේශපාලන වෙනස්කම් හේතු කොට ගෙන ශ්‍රී ලංකාව තුළ එතෙක් පැවති භාෂා ප්‍රතිපත්තිය වෙනුවට ඉංග්‍රීසි භාෂාව රජයේ බස බවට පත් විය.

දිගු කලක් තිස්සේ ශ්‍රී ලාංකිකයන් විසින් පවත්වාගෙන යනු ලැබූ කෘෂිකාර්මික හා සරල වෙළඳ ආර්ථික රටාව වෙනුවට වැවිලි කර්මාන්තය පදනම් කර ගත් නව ආර්ථික රටාවක් හඳුන්වාදීමේ පරමාර්ථයෙන් එතෙක් රටෙහි ක්‍රියාත්මකව පැවති සරල ආයතන පද්ධතිය වෙනුවට, නව රාජ්‍ය ආයතන පද්ධතියක් හඳුන්වා දෙනු ලැබිණ. එහි ප්‍රතිඵලය වූයේ එතෙක් රටේ දක්නට නොලැබුණු රාජ්‍ය ආයතන සමූහයක් සහ නිලධාරී තන්ත්‍රයක් ක්‍රමයෙන් නිර්මාණය වීම යි. ඒ අනුව කවිවේරි ක්‍රමය, අධිකරණ සේවය, රෝහල් සේවය, මිනින්දෝරු සේවය, පොලීසිය, ත්‍රිවිධ හමුදාව මේවා අතර විය. මුල් යුගයේ දී යටත් විජිත පාලන සමය තුළ මේ සඳහා යෙදවූ සියලුම සේවකයෝ සහ නිලධාරීවරු ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් කටයුතු කළ හැකි ස්වදේශිකයෝ හෝ ප්‍රධාන තනතුරුවල බොහෝ විට ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් කටයුතු කළ විදේශිකයෝ වූහ. මෙම පාලන සමයේ දී සිංහල සමග දෙමළ මවු බස කරගත් ජන කොටස්වලට භාෂාව මුල් කර ගෙන බොහෝ දුෂ්කරතාවලට මුහුණදීමට සිදු වූ අතර පරිවර්තන සේවය මගින් භාෂා ගැටලු විසඳීම එක ම ක්‍රමවේදය විය. එමෙන්ම සිංහල හා දෙමළ ස්වභාෂා භාවිත කරන ලද පුරවැසියන්ට, සමාජ, ආර්ථික හා දේශපාලන තන්ත්‍රයේ කිසිදු වැදගත් තනතුරක් දැරිය නොහැකි විය. ශ්‍රී ලංකාව යටත් විජිත පාලනයෙන් මිදී ඩොමීනියන් තත්ත්වයේ, නිදහසක් කරා පියනැගූ 1948 වකවානුව වන විට, නිදහස් ශ්‍රී ලංකාව තුළ විසඳිය යුතුව තිබූ ප්‍රධානම ගැටලුවක් වූයේ බටහිර ජාතීන්ගේ මෙම නව ආයතන පද්ධතිය මගින් ලබාදෙන සේවාවන් හා ක්‍රියාකාරකම් රටේ පුරවැසියන්ට ස්වභාෂාවෙන් ලබා ගතහැකි තත්ත්වයක් නිර්මාණ කිරීම යි.

දේශපාලන නිදහස ලැබීමෙන් පසුව ද ඉහත රාජ්‍ය ආයතන පද්ධතියේ සිටි සිංහල සහ දෙමළ නිලධාරීන්ගෙන් වැඩි දෙනෙකු ඉංග්‍රීසි උගත් කොටසක් වූ හෙයින් එබැවින් එම ආයතන පද්ධතිය තුළ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් සේවා සැපයීම සිදු විය. මේ පසුබිම යටතේ සිංහල හා දෙමළ භාෂා අයිතිය වෙනුවෙන් ස්වභාෂා ව්‍යාපාරයක් නිර්මාණය වීම නොවැළැක්විය හැක්කක් බවට පත් වී තිබුණි. එකී තත්ත්වයට ප්‍රතිචාරයක් ලෙස ගන්නා ලද ක්‍රියාමාර්ග අතර ඉතා වැදගත් පියවරක් වූයේ 1956 දී සිංහල භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාව බවට පත් කිරීම සහ 1958 දී දෙමළ භාෂාව (විශේෂ විධිවිධාන) පනත මගින් උතුරු නැගෙනහිර පළාත්වල දෙමළ භාෂාවෙන් රාජ්‍ය සේවය ලබාදීමට අවශ්‍ය විධිවිධාන සැලසීමයි. කෙසේ නමුත් සිංහල රාජ්‍ය භාෂාව කිරීමත්, එකී රාජ්‍ය භාෂා තත්ත්වය දෙමළ භාෂාවට නොලැබීමත් පිළිබඳව රට තුළ අර්බුදයක් ගොඩනැගුණු අතර රාජ්‍ය සේවාව භාෂා දෙකෙන්ම

ලබාදීම පිළිබඳ ගැටලු නිර්මාණය වූ පසුබිමක, එයට නිසි විසඳුම් ලබාදීම සඳහා විවිධ ව්‍යවස්ථානුකූල පියවර ගනු ලැබිණ.

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව 1987 වර්ෂයේ දී සංශෝධනය කර දෙමළ භාෂාවට ද, රාජ්‍ය භාෂා තත්ත්වය ලබා දී ඉංග්‍රීසි භාෂාව සන්ධාන භාෂාව ලෙස සම්මත කරන ලදී. ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදයේ රාජ්‍ය පරිපාලනය, අධ්‍යාපනය සහ අධිකරණය යන ක්ෂේත්‍රවල ද්විභාෂා භාවිතය පිළිබඳව නිර්ණායකයන් ලබාදී ඇත්ත්, සිංහල සහ දෙමළ රාජ්‍ය භාෂාවන් හා ජාතික භාෂාවන් ලෙස ව්‍යවස්ථාපිතව තහවුරු කර, ද්විභාෂා භාවිතය මෙරට පුරවැසියන්ගේ දෛනික භාෂා අවශ්‍යතාවන් හා ආශ්‍රිත ගැටලු විසඳීමේලා සාර්ථකත්වයක් ප්‍රකට නොකරයි.

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදයේ දක්වා ඇති රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය මගින් පෙන්වා දෙන පුරවැසියන්ගේ භාෂා අයිතිය තීරණය ලෙස රට තුළ තහවුරු කිරීමේ කාර්යභාරය ඉටු කිරීමේලා අවශ්‍ය ප්‍රතිපත්තිය මූලධර්ම සම්පාදනය කොට නිර්දේශ කිරීමටත් අවස්ථානුකූලව සිදු වන භාෂා අයිතීන් උල්ලංඝනය කිරීම හේතුකොට ගෙන පුරවැසියන් මුහුණදෙන දුෂ්කරතාවන් පිළිබඳ පැමිණිලි විභාග කිරීමටත්, සමස්තයක් ලෙස ද්විභාෂා භාවිතය සියලු රාජ්‍ය ආයතන තුළ තුලනාත්මකව පවත්වා ගෙන යාම නියාමනය කිරීමත් යන කටයුතු අරමුණුකොට ගෙන 1991 අංක 18 දරන පනතින් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව පිහිටුවන ලදී. ඉහත සියලු කරුණු සලකා බැලීමේ දී, රටේ තීරණය සමාජ, ආර්ථික හා දේශපාලන වර්ධනය ස්ථාපිත කිරීම සඳහා අත්‍යවශ්‍ය සාධකය වන ජනවාර්ගික සමගිය ප්‍රතිනිර්මාණය කිරීමේලා, ද්විභාෂා ප්‍රතිපත්තිය අරමුණු කොට සංස්ථාපනය කරන ලද රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමට පැවරී ඇත්තේ වැදගත්වූත් තීරණාත්මකවූත් කාර්යභාරයකි.

ඉහතින් දැක්වූ ආයතන පද්ධතිය මගින් පුරවැසියන්ට ලබා දෙනු ලබන සෞඛ්‍ය, අධ්‍යාපන, බැංකු හා මූල්‍ය යන ක්ෂේත්‍රවල සේවාවන් වර්තමානයේදී රාජ්‍ය අංශය මෙන්ම පෞද්ගලික අංශවලින් ද ලබාගැනීමට සිදුව ඇත. ඒ අනුව, අනාගත ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියන් ලෙස සමාජගත වන සියලුම උගතුන්, වෘත්තිකයන්, නිපුණ ශිල්පීන් හා බුද්ධිමය හා කායික ශ්‍රමිකයන් සියලු දෙනාම සපුරාලිය යුතු සුදුසුකමක් ලෙස ද්විභාෂා භාවිතය වැදගත් වේ. එමෙන්ම, නූතන ලෝකයේ ශීඝ්‍රයෙන් වර්ධනය වන දැනුමට ප්‍රවේශ වීම සඳහා සන්ධාන භාෂාව වන ඉංග්‍රීසි භාෂාවේ වැදගත්කම ද මෙහිලා අවධානයට ගත යුතුව තිබේ.

එසේ ම ජාතීන් අතර සංහිදියාව යළි ඇති කොට ජාති, ආගම් සහ භාෂා හේදයකින් තොර සමගි සම්පන්න ශ්‍රී ලංකාවක් නිර්මාණය කිරීමේ ජාතික වැඩපිළිවෙලක අවශ්‍යතාව රට ඉදිරියේ නිර්මාණය වී තිබුණි. ඒ අනුව ජාතික මට්ටමින් අවශ්‍ය සියලු අධ්‍යයන සිදුකොට ඒ සඳහා වූ නිර්දේශ නිකුත් කිරීමේ වගකීම පවරමින් 2010 දී උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසම සංස්ථාපනය කරන ලදී. අනාගත පුරවැසි පරපුර නිර්මාණය කිරීමේ කාර්යභාරය ඉටු කරනු ලබන පාසැල් පද්ධතිය තුළදී ම, සිසු පරපුරට ද්විභාෂා භාවිතය සහ ඉංග්‍රීසි භාෂා භාවිතය හුරු කළ හැකි පරිසරයක් සහ වැඩපිළිවෙලක් නිර්මාණය කිරීම සිදු කළ යුතුව තිබේ. එකී වැඩපිළිවෙල, සමගි සම්පන්න හා සංවර්ධිත ලාංකේය ජාතියක් නිර්මාණය කිරීමේ වැදගත් ම අඩිතාලම ලෙස උගත් පාඩම් සහ ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසම (LLRC, 2011) ද නිවැරදිව හඳුනාගෙන ඇත. මෙකී ලේඛනයේ ඇමුණුමක් ලෙස ඔබ

වෙත ලබාදෙන ඉහත උගත්පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසමේ කරුණු දැක්වීම් සහ නිර්දේශයන් පිළිබඳව අවධානය යොමු කිරීමේ දී තීරසාර සාමයක් හා සංවර්ධනයක් වෙනුවෙන් ජාතික සමගියේ අවශ්‍යතාවන්, ඒ සඳහා අවශ්‍ය වන ප්‍රබල ම සාධකය වන ජනවාර්ගික සමගිය වෙනුවෙන් ද්විභාෂා භාවිතය සමාජගත කිරීමේ වටිනාකම පිළිබඳ අවබෝධයක් මැනවින් ලබාගත හැකි ය.

ජාතීන් අතර සංහිඳියාව තහවුරු කර ගනිමින් එක්ව නැගී සිටින රටක් සහ පුරවැසියන් සමූහයක් නිර්මාණය කිරීමෙහිලා නව පරපුරට ඇත්තේ ජාතික වගකීමකි. එකී වගකීමට උර දෙන අනාගත පරපුර තම මවු බස මෙන්ම අනෙකාගේ මවු බස ද හුරුව සිටීම හා ඇගයීම මෙම වගකීම ඉටුකිරීමෙහිලා අත්‍යවශ්‍ය කරුණක්ව තිබේ. මෙම තත්ත්වය තුළ රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමට අදාළ වූ ආදර්ශ පාඨය නිර්මාණය කිරීමේ මහඟු අවස්ථාව පාසැල් සිසුන්ට ලබාදීමට ගත් තීරණය, සමගි සම්පන්න ලාංකේය ජාතිය හා රටේ ජනවාර්ගික සමගිය නිර්මාණය කිරීමේ ප්‍රයත්නයේ පෙරගමන්කරුවන් ලෙස වත්මන් සිසු පරපුර සතුටින් පිළිගනු ඇතැයි රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම අපේක්ෂා කරයි.

ඒ අනුව, 1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනත මගින් ස්ථාපිත කර ඇති රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ ප්‍රධාන කර්තව්‍යය වන ශ්‍රී ලංකා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ශ්‍රී ලංකාව තුළ ක්‍රියාත්මක කිරීම පිළිබඳව අධීක්ෂණය කොට රාජ්‍ය භාෂා දිරි ගන්වමින් රාජ්‍ය භාෂා අයිතිය සුරක්ෂිත කොට ජාතික සංහිඳියාව ඇති කිරීමේ වැදගත්කම හා වටිනාකම පිළිඹිබු වන ආදර්ශ පාඨයක් ඔබ වෙතින් නිර්මාණය කර ගැනීම රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ බලාපොරොත්තුව යි.

ඇමුණුම - 03 ----- උගත්පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිසමේ වාර්තාව  
(මුල් වාර්තාවෙන් උපුටාගත් උධෘතයක් වේ)

ඇමුණුම - 04 ----- රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව හා කාර්යභාරය පිළිබඳ අත්පත්‍රිකාව  
(1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනතේ ප්‍රතිපාදන ඇසුරින් සකස් කර ඇත)

ඇමුණුම - 05 ----- භාෂා අයිතිය පිළිබඳ අත්පත්‍රිකාව  
(ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදය ඇසුරින් සකස් කර ඇත)

**குறிக்கோள் வாசகங்களை (Motto) உருவாக்கும்  
போட்டிக்கான கருப்பொருள்**

இலங்கையில் மிக நீண்ட காலமாக, சிங்களவர்கள் சிங்கள மொழியை தங்கள் தாய்மொழியாகவும், தமிழர்களும் முஸ்லீம்களும் பொதுவாக தங்கள் தாய்மொழியாகத் தமிழ் மொழியைப் பயன்படுத்தப்படுத்தியும் வருகிறார்கள். மேற்கத்திய நாடுகளின் காலனித்துவ அழுத்தங்கள் காரணமாக இலங்கையில் பன்முக சமூக, பொருளாதார, அரசியல் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டன. குறிப்பாகப் பிரித்தானியர் இலங்கை முழுவதையும் தமது முழுக்கட்டுப்பாட்டின் கீழ்க்கொண்டு வந்த பின்னர், ஏற்படுத்திய சமூக-அரசியல் பொருளாதார மாற்றங்கள் காரணமாக, இலங்கையில் அதுவரை நிலவிய மொழிக் கொள்கைகளுக்குப் பதிலாக ஆங்கிலம் அரசகரும மொழியாக மாற்றம் அடைந்தது.

நீண்டகாலமாக இலங்கையில் நிலவிய விவசாயம் மற்றும் சரள வாணிபப் பொருளாதார முறைமைக்குப் பதிலாக, பெருந்தோட்டத்தொழிலை அடிப்படையாகக்கொண்ட, புதிய பொருளாதார ஒழுங்கை அறிமுகப்படுத்தும் குறிக்கோளுடன், அதுவரை நாட்டில் அமுலில் இருந்த சரளமான நிறுவன முறைமைக்குப் பதிலாகப் புதிய அரச நிறுவன முறைமை அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இதன் விளைவாக அதுவரை நாட்டில் கண்டிராத அரச நிறுவன முறைமையும் அதிகாரிகளின் பொறிமுறையும் படிப்படியாக நிர்மாணிக்கப்பட்டது. அதற்கமைய கச்சேரி முறைமை, நீதிச்சேவை, வைத்தியசாலை சேவைகள், நில அளவைச் சேவை, பொலிஸ் சேவை, முப்படைகள் என்பன உருவாகின. ஆரம்ப யுகத்தில் காலனித்துவ ஆட்சிக் காலத்தின்போது ஈடுபடுத்தப்பட்ட ஊழியர்களும், அதிகாரிகளும் ஆங்கிலத்தில் கருமமாற்றக்கூடிய உள்நாட்டவர்களாக இருந்தனர். ஆனால், பிரதான பதவிகளில் ஆங்கிலத்தில் கடமையாற்றும் வெளிநாட்டவர்கள் செயற்பட்டனர். இந்த ஆட்சிக் காலத்தின்போது சிங்களத்தையும் தமிழையும் தாய்மொழியாகக்கொண்ட மக்கள் மொழி காரணமாக பல சிரமங்களை எதிர்நோக்க வேண்டியிருந்ததுடன், மொழிபெயர்ப்புச் சேவையே மொழிப் பிரச்சினையைத் தீர்க்கும் ஒரே வழிமுறையாக அமைந்தது. அத்துடன், சிங்களம் தமிழ் ஆகிய சுதேசமொழிகளைப் பயன்படுத்தும் பிரசைகள், சமூக- பொருளாதார- அரசியல் துறைகளில் எதுவித முக்கியப் பதவிகளையும் வகிக்க முடியவில்லை. இலங்கை காலனித்துவ ஆட்சியில் இருந்து விடுவிக்கப்பட்டு டொமினியன் அந்தஸ்தின் கீழ் 1948ல் சுதந்திரத்தை நோக்கிப் பயணித்தபோது, மேலைத்தேய ஆட்சியாளர்களின் புதிய நிறுவன முறைமையின் கீழ் வழங்கப்படும் சேவைகளையும் செயற்பாடுகளையும், நாட்டு மக்களுக்குச் சுயமொழிகளில் வழங்கக்கூடிய நிலைமையை உருவாக்குவது, சுதந்திர இலங்கையில் தீர்க்கப்படவேண்டிய பிரதான பிரச்சினையாகக் காணப்பட்டது.

அரசியல் சுதந்திரம் பெற்ற பின்னரும் மேற்படி அரசு நிறுவன முறைமையில் செயற்பட்ட சிங்கள-தமிழ் அதிகாரிகளில் அதிகமானோர் ஆங்கிலம் கற்றோராக இருந்தமையால் அரசு நிறுவன முறைமையில் ஆங்கில மொழியிலேயே அரசு சேவைகள் வழங்கப்பட்டன. இப்பின்னணியின் கீழ் சிங்கள-தமிழ் மொழிகளின் உரிமைக்காகச் சுயபாஷை இயக்கம் உருவாவது தவிர்க்க முடியாத விடயமாகும். மேற்படி நிலைமைகளுக்கான பிரதிபலிப்பாக, 1956ல் சிங்களமொழி அரசுகளும் மொழியாகப் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டமையும், 1958 இன் தமிழ்மொழி (விசேட ஏற்பாடுகள்) சட்டத்தின் மூலம் வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களில் தமிழ்மொழியில் அரசு சேவைகளை வழங்குவதற்கும் தேவையான ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டன. எவ்வாறாயினும் சிங்களத்தை அரசுகளும் மொழியாக்கியமையும், மேற்படி அரசுகளும் மொழி அந்தஸ்து தமிழ்மொழிக்கு வழங்கப்படாமை குறித்தும் நாட்டில் ஒரு நெருக்கடி நிலைமை ஏற்பட்டதுடன், அரசுசேவை இருமொழிகளிலும் வழங்குவது பற்றிய பிரச்சினை உருவாகியிருந்தப் பின்னணியில், அதற்குரிய தீர்வுகளை வழங்குவதற்குச் சட்ட ரீதியான பல நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்பட்டன.

இலங்கை சனநாயக சோசலிச குடியரசின் அரசியலமைப்பு 1987ஆம் ஆண்டில் திருத்தப்பட்டு, தமிழ் மொழிக்கும் அரசுகளும்மொழி அந்தஸ்து வழங்கப்பட்டு, ஆங்கிலமொழி இணைப்பு மொழியாக அங்கீகரிக்கப்பட்டது. அரசியலமைப்பின் IV ஆம் அத்தியாயத்தில், அரசு நிர்வாகம், கல்வி மற்றும் நீதி ஆகிய துறைகளில் இருமொழிப் பாவனை பற்றிய அளவுகோல்கள் வழங்கப்பட்டாலும், சிங்களம் தமிழ் ஆகிய மொழிகள் அரசுகளும் மொழிகளாகவும் தேசிய மொழிகளாகவும் சட்டபூர்வமாக உறுதிப்படுத்தப்பட்டாலும், இருமொழிகளினதும் பயன்பாடு இந்நாட்டுப் பிரச்சினைகளின் அன்றாட மொழித்தேவைகளோடு தொடர்புடைய பிரச்சினைகளுக்குத் தீர்வுகளைக் காண்பதில் வெற்றியை ஏற்படுத்தவில்லை.

அரசியலமைப்பின் IV ஆம் அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள அரசுகளும் மொழிக்கொள்கையில் சுட்டிக்காட்டியுள்ளவாறு, பிரச்சினைகளின் மொழியுரிமையை நிலைபேறான முறையில் நாட்டில் நிலைநாட்டும் பணியை நிறைவேற்றுவதற்கு அவசியமான கொள்கை ரீதியான அடிப்படைகளைத் தயாரித்து பரிந்துரை செய்வதற்கும், சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ற வகையில் மொழி உரிமை மீறப்படும்பட்சத்தில் பிரச்சினை எதிர்நோக்கும் கஷ்டங்களைப் பற்றிய முறைப்பாடுகளை விசாரணை செய்வதற்கும், ஒட்டுமொத்தமாக இருமொழிப் பயன்பாட்டை சகல அரசு நிறுவனங்களிலும் சமநிலையில் முன்னெடுப்பதைக் கண்காணிக்கும் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதைக் குறிக்கோளாகக்கொண்டு 1991 ஆண்டின் 18 ஆம் இலக்கச் சட்டத்தின் மூலம் அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழு ஸ்தாபிக்கப்பட்டது. மேற்கூறிய சகல விடயங்களையும் கவனத்தில் எடுக்கும்போது, நாட்டில் நிலைபேறான சமூக-பொருளாதார-அரசியல் மேம்பாட்டை ஸ்தாபிப்பதற்கு அத்தியாவசியமான விடயமாக இனணிக்கியத்தை மீள உருவாக்குவதற்கு, இரு மொழிக்கொள்கையை அமுலாக்குவதை நோக்கமாகக் கொண்டு ஸ்தாபிக்கப்பட்ட அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு முக்கியமானதும் தீர்மானகரமானதுமான பணி ஒப்படைக்கப்பட்டுள்ளது.

மேற்குறிப்பிட்ட நிறுவன முறைமையின் மூலம் பிரசைகளுக்கு வழங்கப்படும் சுகாதார, கல்வி, வங்கி மற்றும் நிதித்துறைச் சேவைகள் இப்போது அரசுத் துறைகளிலிருந்தும் தனியார் துறை மூலமும் பெறவேண்டியுள்ளது. அதன்படி, எதிர்கால இலங்கையின் பிரசைகளாக சமூகமயமாக்கப்படும் அனைத்துக் கல்விமான்களும் தொழில் வாண்மையாளர்களும், கைதேர்ந்தக் கலைஞர்களும், முளை உழைப்பாளர்களும், உடல் உழைப்பாளர்களும் அடைய வேண்டிய ஒரு தகைமையான இருமொழி பயன்பாடு, முக்கியமானதாகும். அத்துடன், நவீன உலகில் துரிதமாக வளர்ச்சியடைந்து வரும் அறிவுத்துறையை அணுக, இணைப்பு மொழியான ஆங்கிலத்தின் முக்கியத்துவமும் இங்கு வலியுறுத்தப்படவேண்டியுள்ளது.

அதேசமயம் இனங்களுக்கிடையே மீள நல்லிணக்கத்தை ஏற்படுத்தி, இன, மத பேதமற்ற ஐக்கிய இலங்கையை உருவாக்கும் தேசிய நிகழ்ச்சித் திட்டமும் நாட்டின் முன் உள்ளது. எனவே, தேசிய மட்டத்தில் அவசியமான சகல கற்கைகளையும் மேற்கொண்டு, அதற்கான பரிந்துரைகளைச் சமர்ப்பிக்கும் பொறுப்பை ஒப்படைத்து, 2010ல் கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு நிறுவப்பட்டது. எதிர்கால பிரசைகளை உருவாக்கும் பாடசாலை முறைமையில், மாணவர்களுக்கு இருமொழிப் பயன்பாட்டையும் ஆங்கிலமொழிப் பயன்பாட்டையும் பயிற்றுவிக்கக்கூடிய சுற்றாடலையும் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தையும் உருவாக்க வேண்டியுள்ளது. மேற்படி நிகழ்ச்சித் திட்டம், ஒற்றுமைமிகு அபிவிருத்தியடைந்த இலங்கை தேசத்தை நிர்மாணிப்பதற்கான முக்கியத்துவத்தின் அடித்தளமாகும் என கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழு (LLRC,2011) மிகச் சரியாக அடையாளம் கண்டுள்ளது. இந்த ஆவணத்தின் ஓர் இணைப்பாக உங்களுக்கு வழங்கப்படும் மேற்படி கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் விடயங்கள் மற்றும் பரிந்துரைகள் பற்றி உங்கள் கவனத்தைச் செலுத்தும்போது, நிலைபேறான சமாதானம் அபிவிருத்தியின் பொருட்டு தேசிய ஐக்கியத்தின் தேவையும், அதற்குக் கட்டாயம் அவசியமான சக்திவாய்ந்த காரணியான இன ஐக்கியத்திற்கும் இருமொழிப் பயன்பாட்டை சமூக மயப்படுத்துவதன் முக்கியத்துவம் பற்றி நன்கு புரிந்துகொள்ள முடியும்.

இனங்களுக்கிடையே நல்லிணக்கத்தை உறுதிப்படுத்தியவாறு ஒன்றாக எழுச்சியுறும் ஒரு தேசத்தையும் பிரசைகளையும் உருவாக்குவதற்குப் புதிய பரம்பரைக்கு ஒரு தேசிய கடப்பாடு உண்டு. இப்பொறுப்பிற்குத் தோள்கொடுக்கும் எதிர்கால சந்ததியினர் தமது தாய்மொழியைப் போலவே சகோதர மொழிக்கு மதிப்பளிக்கப் பயிற்றப்பட்டிருத்தலும், இப்பொறுப்பை நிறைவேற்றுவதன் அத்தியாவசியக் கடமையாகும். இந்நிலைமைகளின் கீழ் அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கான குறிக்கோள் வாசகத்தை உருவாக்கும் பாரிய பொறுப்பினைப் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு வழங்குவதற்கு அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழு எடுத்த தீர்மானத்தை, ஒற்றுமைமிகு இலங்கைத் தேசத்தையும் நாட்டின் இன ஐக்கியத்தையும் உருவாக்கும் முன்னோடிகளான இன்றைய மாணவச் செல்வங்கள் மகிழ்ச்சியுடன் ஏற்றுக்கொள்வர் என அரசுகளும் மொழிகள் ஆணைக்குழு எதிர்பார்க்கிறது.

இதற்கமைய, 1991 இன் 18 ஆம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தின் மூலம் ஸ்தாபிக்கப்பட்டுள்ள அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு தனது பிரதான பணியாகக்கொண்டுள்ள, இலங்கை அரசியலமைப்பில் குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள அரசகரும மொழிக்கொள்கையை இலங்கையில் அமுல்படுத்துவதைக் கண்காணித்து, அரசகரும மொழிகளை மேம்படுத்தி, அரசகரும மொழிகளின் உரிமையைப் பேணிப்பாதுகாத்து தேசிய நல்லிணக்கத்தை ஏற்படுத்தும் முக்கியத்துவத்தையும் பெறுமதியையும் வெளிப்படுத்தும் குறிக்கோள் வாசகத்தை (Motto) மாணவர்கள் மூலம் உருவாக்குதல் அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவின் எதிர்பார்ப்பாகும்.

**இணைப்பு - 03 -----** கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் அறிக்கை  
(மூல அறிக்கையிலிருந்து பெற்றுக்கொண்ட ஒரு பகுதியாகும்.)

**இணைப்பு - 04 -----** அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு மற்றும் செயற்பாடுகள் தொடர்பான  
துண்டுப் பிரசுரம்  
(1991 இன் 18 ஆம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளை ஆதாரமாகக் கொண்டு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது)

**இணைப்பு - 05 -----** மொழி உரிமைகள் தொடர்பான துண்டுப் பிரசுரம்

(இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் அரசியலமைப்பின் IV ஆம் அத்தியாயத்தினை ஆதாரமாகக் கொண்டு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது)

**      03**

**      03**

**(        20            22     )**

**(           20                    22    )**

උගන්වාදීම හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිෂනේ වාර්තාව

(මුල් වාර්තාවෙන් උපුටාගත් උධාහරණ වේ)

**கந்தர பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய அனைத்தமவின் அறிக்கை**  
(மூல அறிக்கையிலிருந்து பெறப்படுகின்ற ஒரு பகுதியாகும்.)

#### THE LANGUAGE POLICY

- 8.227 The Commission heard from many Tamil persons and noted the sense of marginalization expressed by them due to the language policy and the deficiencies in its implementation followed by successive Governments.
- 8.228 Even though the Act making Sinhala the only official language of Sri Lanka was subsequently amended, first in 1958 to permit the use of Tamil in the North and East in administration, and then again, by the 13th Amendment to the Constitution in 1987 that made both Sinhala and Tamil official languages, the tardiness of Governments in giving effect to its implementation has further alienated the Tamil people, exacerbating their feelings of marginalization. This has resulted in a perception prevailing among the Tamil people of being second class citizens in their own country. The Commission during its visits to the affected areas witnessed firsthand, that even today many persons of the minority communities are made to transact business not in the language of their choice.
- 8.229 Whilst acknowledging the work in progress for recruiting Tamil speaking police officers, the Commission notes with regret that recommendations on urgent measures made by the Commission in its interim communication to the President on these matters have yet to be implemented.

8.230 A member of the Buddhist clergy<sup>156</sup> making representations before the Commission stated that in his view making Sinhala the official language was necessary. However, that proper provision should have been made to use Tamil language in official work and it has to be accepted that the Tamil people were subjected to much injustice due to this factor. Today Tamil is also an official language but implementation is not properly done. In certain areas even at present there is no provision for Tamil people to transact with the Government in the Tamil language. This is an impediment to reconciliation.

8.231 Another representer<sup>157</sup> from the Buddhist clergy was of the view that Tamil teachers should be seconded to Pirivenas to teach young bhikkus the Tamil language. He further stated that if Tamil teachers taught at Pirivenas the interaction would bring about attitudinal change. He also observed that Sinhalese and Tamils were not aware of each other's literature. Therefore, there should be a program where Tamil literature is translated into Sinhala and Sinhala literature to Tamil.

8.232 An eminent representative from the Catholic Church<sup>158</sup> expressed the view that the 'Sinhala Only policy' of 1956 had disregarded the multicultural and pluralistic nature of Sri Lankan society and had paved the way for Sinhala dominance and the trend towards mono-culturalism. Since independence the gradual entrenchment of majoritarian democracy, where the language and religion of the majority community have been given priority has increased ethnic tension and undermined the concept of a multi-ethnic, multi-religious, and plural society.

8.233 He further stated that every attempt must be made to create a sense of belonging to this country among all the citizens irrespective of race, religion or social status. For this purpose it is necessary to promote trilingual education in this country. A trilingual education will allow children from very young days to get to know and understand each other to achieve reconciliation, peace and harmony among themselves. Any attempt to dominate through just one language will not heal this nation.

8.234 Another eminent member of the Christian Church<sup>159</sup> expressed the view that State sponsored integrated education was an urgent need, and that policy should be implemented to enable schools to work in Sinhala and Tamil under one roof. He stated that this privilege should be given to all the children and that for too long communities

<sup>156</sup> Most Ven. Prof. Bellanvila Wimalaratne Nayake Thero on behalf of the North-East Inter-faith Forum before the LLRC at Colombo on 24<sup>th</sup> September 2010.

<sup>157</sup> Most Ven. Dr Walpola Pivananda Thero before the LLRC at Colombo on 22<sup>nd</sup> November 2010.

<sup>158</sup> His Eminence Cardinal Malcolm Ranjith before the LLRC at Colombo on 3<sup>rd</sup> November 2010.

<sup>159</sup> Rt. Revd. Dr. Dulip Chickera before the LLRC at Colombo on 29<sup>th</sup> October 2010.

have been polarized, as Sinhala and Tamil speaking children grow up without encountering the presence of the other community and without hearing the other language.

### ***Recommendations***

8.235 The official bodies for executing the language policies and monitoring performance should have adequate representation of the Tamil speaking people and Tamil speaking regions. The full implementation of the language policy should include action plans broken down to the community level, and appropriately covering the Divisions and Local Bodies with targets that can be monitored with citizen participation.

8.236 The people of the North and East are separated from the people of the South due to communication barriers. Every attempt must be made to create a sense of belonging among all the citizens irrespective of race, religion or social status. It is language that unifies and binds a nation. Therefore, it is essential that policies relating to language are formulated towards this end. It is imperative that the official languages policy is implemented in an effective manner to promote understanding, diversity and national integration.

**8.237 The learning of each others' languages should be made a compulsory part of the school curriculum. This would be a primary tool to ensure attitudinal changes amongst the two communities. Teaching Tamil to Sinhala children and Sinhala to Tamil children will result in greater understanding of each other's cultures.**

**8.238 The proper implementation of the language policy and ensuring trilingual (Sinhala, Tamil and English) fluency of future generations becomes vitally important. A tri-lingual education will allow children from very young days to get to understand each other.**

8.239 The Commission therefore welcomes the Government initiative for a trilingual nation by the year 2020. To this end the necessary budgetary provisions must be made available on a priority basis for teacher training and staffing.

8.240 No district or province should be categorized in terms of language. Officers in Government service should possess language skills to serve in any part of the country.

8.241 It should be made compulsory that all Government offices have Tamil speaking officers at all times. In the case of Police Stations, they should have bilingual officers on a 24-hour basis. A complainant should have the right to have his/her statement taken down in the language of their choice.

**8.242 The Official Languages Commission is centralized and based in Colombo and not easily accessible to rural citizenry. The Official Languages Commission should be an authority with effective powers of implementation, and also with branches in every province.**

8.243 Greater attention should be given to information technology which can be utilized as an instrument to overcome the language barrier. For this purpose, as a temporary measure, software programs can be used for translation from one language to another until long term policies and measures take effect. In this regard, the Commission also wishes to invite attention to its Interim Recommendation to station interpreters at Police Stations using retired police officers with bilingual fluency.

**අමුණුම 04**

**இணைப்பு 04**

(පිටු අංක 24 සිට පිටු අංක 27 දක්වා)

(පக்க இலக்கம் 25 தொடக்கம் பக்க இலக்கம் 27 வரை)



## රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

### භාෂා අයිතිය රැකගැනීමට අයුරු හා කඩිනම්ව වන්න

භාෂා අයිතිය කඩවීම පිළිබඳව විමර්ශන සිදුකිරීමට රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවට බලය ඇති බව බල දන්නවාද ?

කොමිෂන්වලට සිය මෙහෙයවීමෙන් වුවද සිදුවීමක් පිළිබඳව විමර්ශනය කළ හැකිය. එමෙන්ම පහතේ 28 වන වගන්තිය දක්වා සිටින්නේ රජයේ නිලධාරියෙකුට නීතියෙන් නියම වී තිබෙන භාෂාවකින් කටයුතු කිරීම නිතරම පැහැර හරින විට හෝ භාෂාලභා හරින විට බහුල/අයට එරෙහිව මහේස්ත්‍රාත් අධිකරණයේ නඩු පැවරිය හැකි බවයි. එවැනි අවස්ථාවකදී වරදකරු වන පුද්ගලයෙකුට රුපියල් දහසක දඩයක් හෝ මාස තුනක සිරදඬුවමක් හෝ එම දඬුවම් දෙකම නියම කළ හැකිය.



**රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව**

1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා පනත යටතේ ස්ථාපනය කරන ලද කොමිෂන් සභාවකි. ජනාධිපති විසින් පත්කරන සභාපති ඇතුළු සාමාජිකයින් සය දෙනෙකුගෙන් මෙම කොමිෂන් සභාව සමන්විත වේ. රාජ්‍ය භාෂා කොමසාරිස් මෙම කොමිෂන් සභාවේ ලේකම් ලෙස නිලධයෙන් කටයුතු කරනු ලබයි.

**කොමිෂන් සභාව පිහිටුවීමේ පරමාර්ථ**

1. රාජ්‍ය භාෂා කාර්යය පිළිබඳ ප්‍රතිපත්තිය මුලධර්ම නිර්දේශ කිරීම හා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදයේ (රාජ්‍ය භාෂාව) ඇතුළත් කරුණු බිහිකර ගැනීමට පිළිබඳව අධීක්ෂණය සහ නියාමනය.
2. රාජ්‍ය භාෂා ඇගයීම දිරිගැන්වීම හා සමානතාව සහ භාෂා කාර්යයේ අයිතිය පවත්වාගෙන යාම.
3. ලැබෙන පැමිණිලි විමර්ශනය හා තම මෙහෙයවීමෙන් විමර්ශන සිදුකර සහන හා ප්‍රතිකර්ම සැලසීම.

**අප හා සම්බන්ධවන්න**

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව  
 "ජනජය සිටි" ගොඩනැගීමේ,  
 9 වන මහල,  
 නාවල පාර,  
 රාජගිරිය.  
 දුරකථනය - 011 2889482  
 ෆැක්ස් - 011 2875830  
 විද්‍යුත් තැපෑල - olcommission@gmail.com

**තොදු ආයතනයකදී බලධර පවතින භාෂා අයිතීන්**

- සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවලින් ලිපි ගනුදෙනු කිරීම.
- ඉල්ලුම්පත්/ආකෘති පත්‍ර සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් ඉල්ලා සිටීම.
- නඩු විභාගයකදී අවශ්‍යතාව පරිදි සිංහල/දෙමළ භාෂා පරිවර්තනයකුගේ සේවය ඉල්ලා සිටීම.
- ලේඛනවල සිංහල හෝ දෙමළ පරිවර්තන ඉල්ලා සිටීම.
- රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළු වීමේ විභාග සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාවලින් පෙනී සිටීම.
- උසස් අධ්‍යාපනයේදී එක් රාජ්‍ය භාෂාවකින් පවත්වන පාඨමාලාවක් අනෙක් රාජ්‍ය භාෂාවෙන්ද ලබා ගැනීම.
- රාජකාරී ලිපි, චිත්‍රලේඛන, උපදෙස් භාෂා තුනෙන්ම ලබා ගැනීම.
- කාම පුවරු භාෂා තුනෙන්ම ප්‍රදර්ශනය වීම.

supported by

**nleap**  
 National Languages Equality Advancement Project  
 Implemented by **alinea**

පාලනය කළ යුතු සංවිධානයක් ලෙස ප්‍රකාශනය කරනු ලබන  
 සංවිධානයක් ලෙස ප්‍රකාශනය කරනු ලබන  
 National Languages Equality Advancement Project  
 Funded by **Canada**

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවේ විෂය පථයට ගැනෙන පොදු ආයතන**

- අමාත්‍යාංශ හෝ දෙපාර්තමේන්තු.
- පොදු සංස්ථා හෝ ව්‍යවස්ථාපිත ආයතන.
- පළාත් සභා හා පළාත් පාලන ආයතන.
- රජය සතු සමාගම් හා වෙනත් ව්‍යවසායන්.

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවට පැමිණිලි කළ හැකි අවස්ථා**

- පොදු ආයතනයක් විසින් යම් රාජ්‍ය භාෂාවක(සිංහල/දෙමළ) තරාතිරම පිළිගොන්නා අවස්ථාවකදී.
- යම් පොදු ආයතනයක් විසින් පරිපාලන භාෂාව, ඉගැන්වීමේ භාෂාව, නීති පැනවීමේ භාෂාව, අධිකරණ භාෂාව, හා ජාතික භාෂා භාවිතය පිලිබදව ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් ප්‍රතිපාදන අනුගමනය නොකරන අවස්ථාවකදී.
- තුළන හෝ භාෂාවක් සම්බන්ධයෙන් පාර්ලිමේන්තු පනත, රීතියක, නියෝගයක, නිවේදනයක සඳහන් ක්‍රියාමාර්ග යම් පොදු ආයතනයක් අනුගමනය නොකරන අවස්ථාවකදී.

**පැමිණිලිකරුගේ අවසරයකින් තොරව අනන්‍යතාව හෙලිදරව් කරනු නොලැබේ**

**කොමිෂනට පැමිණිලිලත් කළ හැකි කාර්යද?**  
 පොදු ආයතනයක ක්‍රියාවක් නිසා අහඹියට පත් පුද්ගලයකුට හෝ සංවිධානයකට හෝ ඒ පිලිබදව උනන්දුවක් දක්වන සඳහා වශයෙන් කටයුතු කරන පුද්ගලයකුට හෝ ආයතනයකට පැමිණිලිලත් සිදුකළ හැකිය.

**කොමිෂන් සභාවට පැමිණිලිකරන ආකාරය**

- තැපැල් මගින්
- දුරකථනය මගින් -1956, 071 952 1436, 076 147 7833
- ගැස්ස් මගින්
- විද්‍යුත් තැපෑල මගින්
- කොමිසමට පැමිණීමෙන්

**පැමිණිලි විභාග කිරීම සඳහා කොමිසමට පවතින බලතල**

- සාක්ෂිකරුවන් කැඳවීම.
- සාක්ෂි සඳහා අවශ්‍ය ලේඛන කැඳවීම.
- පුද්ගලවලට ලිඛිත හෝ වාචික සාක්ෂි ලබාගැනීම.
- වෙනත් අධිකරණවලදී සාක්ෂි ලෙස නොපිලිගන්නා ලේඛන වුවත් පිලිගැනීමේ අයිතිය.
- පොදු ආයතන පරිශ්‍රයකදී විමර්ශන පැවැත්වීමේ බලය.

**කොමිෂන් සභාවේ දැනුම්දීම**

පැමිණිලිල ප්‍රතිකෘතිය කළහොත් හෝ විමර්ශනය කිරීම නැවැත්වුවහොත් ඒ පිලිබදව කොමිෂන් සභාව විසින් දින 14ක් තුළ පැමිණිලි පාර්ශවයට ලිඛිතව දැනුම්දෙනු ලැබේ.

**කොමිෂන් සභාවේ විමර්ශන වාර්තාව**

පැමිණිලිල සිදුකිරීමෙන් දින 60 ක් තුළ කොමිෂන් සභාව විසින් විමර්ශනය පවත්වා ප්‍රතිවලය පැමිණිලිකරුට වාර්තා කළ යුතුය. යම් හේතුවක් නිසා දින 60ක් තුළ විමර්ශන අවසන් කළ නොහැකි වුවහොත් දින 60 තුළ අතුරු වාර්තාවක් ඉදිරිපත් කළ යුතු අතර අවසන් වාර්තාව දින 120ක් තුළ ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.

**කොමිෂන් සභාවේ නිර්දේශ**

පැමිණිලිල විමර්ශනය කිරීමේදී හෙලිදරව්ව කාරුණි අනුව කොමිෂන් සභාව විසින් ඉදිරිපත් කරන නිර්දේශ මෙන්ම එම නිර්දේශ ක්‍රියාත්මක කිරීමට තත්තා පියවර නිශ්චිත කාලයක් තුළ කොමිෂන් සභාවට දැනුම්දෙන ලෙස පොදු ආයතනයේ ප්‍රධානීට දැනුම්දෙනු ලැබේ.

**කොමිෂන් සභාවේ විමර්ශන සම්බන්ධ අභියාචනයන්**

කොමිෂන් සභාව වෙත සිදුකරනු ලබන පැමිණිලිලක් විමර්ශනය කිරීමට ප්‍රතිකෘතිය කිරීම මත හෝ කොමිෂන් සභාවේ නිර්දේශයකින් අභ්‍යන්තරව පත් අයකුට ශ්‍රේණිධාරිකරණයට දින 30ක් ඇතුළත අභියාචනයක් සිදුකිරීමේ හැකියාව ඇත.

**කොමිෂන් සභාවේ නිර්දේශ බලාත්මක කිරීම**

පැමිණිලිල විමර්ශනයකින් අනතුරුව කොමිෂන් සභාව විසින් යම් පොදු ආයතනයක් සම්බන්ධයෙන් තිබුණු කරුණු ලබන නිර්දේශයක් එම පොදු ආයතනය විසින් දින 90ක් තුළ ක්‍රියාත්මක කළ යුතුය. එම නියමිත කාලය තුළ නිර්දේශ ක්‍රියාත්මක නොකල අවස්ථාවකදී නියමිත කාලය පසුවීමෙන් දින 90ක් තුළ පළාත්බද මහාධිකරණයේ හැඩු පවරා එම නිර්දේශය ක්‍රියාත්මක කරවා ගැනීමේ අයිතිය කොමිසමට මෙන්ම පැමිණිලි පාර්ශවයට ඇත.

**කොමිෂන් සභාව විසින් පවත්වන විමර්ශනයන් සම්බන්ධයෙන්**

- ▶ කොමිෂන් සභා සාමාජිකයකු අපකීර්තියට පත්වන ප්‍රකාශයක් කිරීම.
  - ▶ කොමිෂන් සභාවේ කැඳවීමකට නොපැමිණීම.
  - ▶ කොමිසම ඉදිරිපේ සාක්ෂි ලබාදීම ප්‍රතිකෘතිය කිරීම.
  - ▶ කොමිෂන් සභාවේ ක්‍රියාවලියට බාධා කිරීම.
  - ▶ කොමිෂන් සභාව ඉල්ලා සිටින ලේඛනයක් ලබාදීම ප්‍රතිකෘතිය කිරීම.
- රාජ්‍යයේ දපදෙනයන් දඩවා දඩයකට හෝ/හා වසර තුනක සිරදඩුවම් ලැබිය හැකි වරදකි.





**      05**

**      05**

(        29            32     )

(          29                  32    )

**භාෂා අයිතියක් හවිචන පුරවැසියන්ට ගතහැකි පිටුව**

- ඉහත සාකච්ඡා කරන ලද භාෂා අයිතියක් උරුමයකට වන අවස්ථාවකදී පැමිණිලි කළ හැකි ආයතන.
- 1. ප්‍රේමියාධිකාරණය.
- 2. ශ්‍රී ලංකා මහනුවර නිමිකම් කොමිෂන් සභාව.
- 3. මහලුබිඳමත්.
- 4. රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව.

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවට පැමිණිලි කළ හැකි ආකාරයන්**

- කැපැල් මගින්.
- දුරකථනවෙත-1956, 071 9521 436, 076 1477 833
- ෆැක්ස් මගින්.
- විද්‍යුත් තැපෑල මගින්.
- කොමිසම වෙත පැමිණීමෙන්.

**පැමිණිලියක් පිළිබඳව කොමිෂන් සභාවේ පිටුව**

- ★ විමර්ශනය කිරීමට ප්‍රමාණවත් කරුණු පැමිණිල්ල තුළ ඇතුළත්ව තිබේද යන්න තීරණය කිරීම.
- ★ වෙරදකොටු දිස්ත්‍රික්ක ඇති ආයතනය වෙතින් වාර්තාවක් කැඳවීම.
- ★ පැමිණිල්ලට ඇදවූ දෙපාර්තමේන්තු කරුණු විමර්ශනය කිරීම.
- ★ නිර්දේශ දෙපාර්තමේන්තු වෙනුවෙන්.
- ★ අදාළ නිර්දේශ ක්‍රියාවට නැගීමේ පියවර කාල රාමුවක් සහිතව ලබාදෙන ලෙස පොදු ආයතනයට දැනුම්දීම.

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව**

1991 අංක 18 දරන රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභා සහන සටහනේ ස්ථාපන කාරක ලද කොමිෂන් සභාවකි. ස්නායුකයා විසින් පත්කරන සභාපති ඇතුළු සාමාජිකයින් සය දෙනෙකුගෙන් කොමිෂන් සභාව සමන්විත වේ. රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ කොමසාරිස් මෙම කොමිෂන් සභාවේ ඒකම ලෙස නිල බලයෙන් කටයුතු කරනු ලබයි.

**කොමිෂන් සභාව පිහිටුවීමේ පරමාර්ථ**

1. රාජ්‍ය භාෂා භාවිතය පිළිබඳ ප්‍රතිපත්තිමය මූලධර්ම නිර්දේශ කිරීම හා ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ IV වන පරිච්ඡේදයේ (රාජ්‍ය භාෂාව) ඇතුළත් කරුණු ක්‍රියාත්මක වීම පිළිබඳව අධීක්ෂණය සහ නියෝගනය.
2. රාජ්‍ය භාෂා ඇගයීම දිරිමැත්තීම හා සමානතාව සහ භාෂා භාවිතයේ අයිතිය සවිස්ථාපනය කිරීම.
3. උදාවන පැමිණිලි විමර්ශනය හා තම මෙහෙයවීමෙන් විමර්ශන සිදුකර සහන හා ප්‍රතිකර්ම සැලසීම.

**අය හා කේතනවිධිමත්**

රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව  
 "ජනපද සිටි" කොඩිකැණිල්ල,  
 9 වන මහල,  
 හාවුල පාර,  
 රාජගිරිය,  
 දුරකථනය - 011 2889482  
 ෆැක්ස් - 011 2875830  
 විද්‍යුත් තැපෑල - olcommission@gmail.com



**අපට ඇති භාෂා අයිතිය දැනගනිමු**

- රාජ්‍ය භාෂා
- ජාතික භාෂා
- සන්ධ්‍යා භාෂා
- අධිකරණ භාෂා
- පරිපාලන භාෂා
- ඉගැන්වීමේ භාෂා
- නීති පනවීමේ භාෂා

රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිමය ක්‍රියාත්මක කිරීමට සහ භාෂා අයිතිය පුරුදුකර ගැනීම සඳහා



රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව

**1. ශ්‍රී ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂා මොනවාද?**

සිංහල සහ දෙමළ ශ්‍රී ලංකාවේ රාජ්‍ය භාෂාවන් වන අතර ඉංග්‍රීසි භාෂාව සන්ධාන භාෂාව වේ.

**2. ජාතික භාෂා මොනවාද?**

සිංහල සහ දෙමළ ජාතික භාෂාවන් වන අතර මේ නිසා පාර්ලිමේන්තුවේ පළාත් සභාවල සහ පළාත් පාලන ආයතනවල සභා කටයුතු සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවන්ගෙන් සිදුකළ හැකිය.

**3. ඉගැන්වීමේ භාෂාව කුමක් ද?**

සිංහල හෝ දෙමළ ජාතික භාෂාවන්ගෙන් අධ්‍යාපනය ලැබීමේ අයිතිය සෑම තැනැත්තෙකුටම ඇත. නමුත් ජාතික භාෂාවන් නොවන භාෂාවන්ගෙන් ඉගැන්වීම් කටයුතු කරන උසස් අධ්‍යාපන ආයතනවලට මෙය අදාළ නොවේ. රජයේ විශ්ව විද්‍යාලවල එක් ජාතික භාෂාවකින් පාඨමාලාවක් පවත්වන්නේ නම් එම පාඨමාලාව අනෙක් ජාතික භාෂාවකින්ද පැවැත්විය යුතුය. එම පාඨමාලාව වෙනත් විශ්ව විද්‍යාලයක හෝ තිබිය යුතුය.

**4. හිටි පැනවීමේ භාෂාව කුමක් ද?**

පාර්ලිමේන්තුව පනවන නීති ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් සහිතව සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවලින් පළ කළ යුතුය. පළාත් සභා සහ පළාත්පාලන ආයතන පනවන ලිඛිත නීති අදාළ පළාතේ පරිපාලන භාෂාවෙන් ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් සහිතව පළ කළ යුතුය. රජයේ ගැසට් පත්‍රය සිංහල දෙමළ සහ ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් පළ කළ යුතුය.

**5. පරිපාලන භාෂා මොනවාද?**

සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවන් ශ්‍රී ලංකාව මුළුල්ලේම පරිපාලන භාෂාවන් වේ. උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල රජයේ ආයතනවල පොදු වාර්තා කඩා ගැනීමේ භාෂාව දෙමළ වන අතර අනෙකුත් පළාත්වල රජයේ ආයතනවල පොදු වාර්තා කඩා ගැනීමේ භාෂාව සිංහල වේ. නමුත් යම් ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයක ජනතාවගේ භාෂා භාවිතය අනුව එම පළාතේ පරිපාලන භාෂාව නොවන පරිපාලන භාෂාවක් එම ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයේ පරිපාලන භාෂාව විය යුතු බවට නියෝග කිරීමේ බලය ජනාධිපතිතුමාට/තුමියට පවතී.

**6. ද්විභාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාල යනු මොනවාද?**

යම් ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාසයක භාෂා භාවිත කරන ජනගහනය සැලකිල්ලට ගෙන ද්විභාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස නම් කිරීමේ බලය ජනාධිපතිට පවතී. මෙවැනි ද්විභාෂා ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාස 41ක් මේ වන විට ගැසට් කර තිබේ.

**7. රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළත් වීම සඳහා විභාග සහ සම්මුඛ පරීක්ෂණ පවත්වන භාෂා මොනවාද?**

රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළත්වීමේ විභාගයකට සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාවෙන් ඉදිරිපත්වීමට පුද්ගලයකුට අයිතිය ඇත. නමුත් රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළත් වීමෙන් පසුව සිංහල/දෙමළ භාෂා ප්‍රවීණතාවය ලබාගත යුතුය. කොන්දේසි පැනවීමට රජයට හැකිය. එසේ දෙවන භාෂා ප්‍රවීණතාවය ලබා නොගැනීම සේවය ස්ථිර නොකිරීමට මෙන්ම වැටුප් වර්ධක අහිමිවීමට බලපානු ලැබේ.

**8. රාජ්‍ය ආයතන සමග ලිපි ගනුදෙනු කිරීමේ භාෂාවක් මොනවාද?**

මිනැම් රාජ්‍ය ආයතනයක් සමග සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාවන්ගෙන් ලිපි ගනුදෙනු කිරීමේ අයිතිය පුළුල්වීයාත්ව පවතී. ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් මෙම ප්‍රතිපාදන විධිමත් කිරීම රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛන මගින් සිදුකර ඇති අතර ඒ අනුව පුළුල්වීයාත්ව ලිපියක් එවනු ලබන භාෂාවෙන්ම (සිංහල/දෙමළ) පිළිතුරු සැපයීමටද රාජ්‍ය ආයතන බැඳී සිටියි.

**9. රාජ්‍ය ආයතනයකින් උඩතැනට ලබාගැනීමේදී පරිවර්තන ලබාගැනීමේ අයිතියක් තිබේද?**

රජයේ ආයතනයකින් පිටවනගත් ගැනීමට අයිතිවාසිකම් පවතින අවස්ථාවකදී අදාළ පරිදි සිංහල/දෙමළ/ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් ඉල්ලා සිටීමේ අයිතිය පවතී.

**10. අධිකරණයේ භාෂා මොනවාද?**

උතුරු නැගෙනහිර පළාත්වල අධිකරණයේ භාෂාව දෙමළ වන අතර අනෙකුත් පළාත් වල සිංහල භාෂාව වේ. අභියාචනාධිකරණයේ සහ ශ්‍රේෂ්ඨාධිකරණයේ භාෂාව ඉංග්‍රීසි වේ. නමුත් අදාළ අධිකරණයේ භාෂාව නොදන්නා පාර්ශවයකට රජය විසින් භාෂා පරිවර්තනයකුගේ සේවය ලබාදිය යුතුය. පරිවර්තනයක් ඉල්ලා සිටීමේ අයිතිය පවතී.

## மொழிபரிமை மீறப்படும்போது பிரசைகள் எடுக்கக் கூடிய நடவடிக்கைகள்

- மேலே கலந்துரையாடப்பட்ட மொழிபரிமை மீறப்படுகின்ற சந்தர்ப்பத்தில் முறைப்பாடு செய்யக் கூடிய நிறுவனங்கள்
1. உயர்நீதிமன்றம்
  2. இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழு
  3. ஒய்.ஃ.ஸ்டன் (குறைகேள் அதிகாரி)
  4. அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

## அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடு செய்யக்கூடிய முறைகள்

- தபால் மூலம்
- தொலைபேசி மூலம் - 1956
- தொலைநகல் மூலம் (-பக்ஸ்)
- மின்னஞ்சல் மூலம்
- ஆணைக்குழுவிற்கு வருகை தருவதன் மூலம்

## முறைப்பாடு தொடர்பில் ஆணைக்குழுவின் நடவடிக்கைகள்

- ★ வீரரணைகளை மேற்கொள்வதற்குப் போதுமான விடயங்கள் முறைப்பாட்டில் உள்ளடக்கப் பட்டுள்ளனா எனத் தீர்மானித்தல்
- ★ குற்றம்சாட்டப்பட்டுள்ள நிறுவனத்திடமிருந்து அறிக்கைப்பொன்றை வரவழைத்தல்.
- ★ முறைப்பாட்டுடன் தொடர்புடைய இரு தரப்பினரிடமும் விடயங்களை ஆராய்தல்
- ★ இரு தரப்பினருக்கும் பரிந்துரைகளை வழங்குதல்
- ★ ஏற்படைய பரிந்துரைகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான நடவடிக்கைகளை காலவரையறைபோடு பெற்றதத் தருமாறு பரிந்துரைகளைப்பொன்றிற்கு அறிவித்தல்.

## அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

1991ம் ஆண்டு 18ம் இலக்க அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழுச் சட்டத்தின் கீழ் இவ்வாணைக்குழு தரபிக்கப்பட்டது. இவ்வாணைக்குழு ஜனாதிபதியால் நியமிக்கப்பட்ட தவிளாளர் உள்ளிட்ட ஆறு அங்கத்தவர்களைக் கொண்ட குழுவாகும் -அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் ஆணையாளர் இவ்வாணைக் குழுவின் செயலாளராக உத்தியோகபூர்வ அதிகாரத்துடன் பணிபுரற்றுகின்றார்.

## ஆணைக்குழு அமைக்கப்பட்டதன் நோக்கங்கள்

1. அரசகரும மொழிகள் உபயோகம் தொடர்பான கொள்கை ரீதியான அடிக்கடிகளைப்பரிந்துரைத்தலும் அரசியலமைப்பின் IV அத்தியாயத்தில் (அரசகரும மொழிகள்) உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள விடயங்களை நடைமுறைப்படுத்துதல் தொடர்பான மேற்பார்வை மற்றும் ஒழுங்குறுத்தல்
2. அரசகரும மொழிகள் மதிக்கப்படுவதை ஊக்கப்படுத்துதலும் சமத்துவம் மற்றும் மொழி உபயோக உரிமையை பேணிச் செல்லுதல்.
3. கிடைக்கிற முறைப்பாடுகளை விரைவான மற்றும் தடது மேற்பரிந்துதல் மூலம் விசாரணைகளை மேற்பொன்றி நிறுவனங்களையும் பரிசீலனையும் வழங்குதல்

## எம்மோடு தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு  
09 ஆம் மாடி,  
"ஜனஜயசி"டி" கட்டடத்தொகுதி  
இராஜகிரிய,  
தொலையேசி: 011-288492  
தொலையேசி: 011 -2875830  
மின்னஞ்சல் - dlcommission@gmail.com

supported by  
நடுவண் குழுவின் நிதி உதவியுடன்  
நிதி உதவியுடன்  
National Commission for Human Rights

## எமக்குரிய

# மொழிபரிமைகளைத் தெரிந்து கொள்வோம்

அரசகரும மொழிகள்  
தேசிய மொழிகள்  
இணைப்பு மொழிகள்  
நீதிமன்ற மொழிகள்  
நிருவாக மொழிகள்  
கல்விக்கான மொழிகள்  
சட்டவாக்க மொழிகள்

அரசகரும மொழிக் கொள்கையை  
அமுல்படுத்துவதற்கும் மொழிபரிமையைப்  
பாதுகாப்பதற்குமான



அரசகரும மொழிகள் ஆணைக்குழு

### 1. இலங்கையின் அரசுகளும் மொழிகள் எவை?

சிங்களமும் தமிழும் இலங்கையின் அரசுகளும் மொழிகளாகும். ஆங்கிலம் இணைய மொழியாகும்.

### 2. தேசிய மொழிகள் எவை?

சிங்களமும் தமிழும் தேசிய மொழிகளாகும். எனவே பாராளுமன்றத்திலும், மாகாண சபைகளிலும் உள்ளூராட்சி நிறுவனங்களிலும் சபை அலுவலகங்களிலும் சிங்களத்திலும் தமிழிலும் மேற்கொள்ள முடியும்.

### 3. கல்விக்கான மொழி எது?

சிங்களம் அல்லது தமிழ் ஆகிய இரண்டு தேசிய மொழிகளில் கல்வியைப் பெற்றுக் கொள்ளும் உரிமை ஒன்றொரு நபருக்கும் உள்ளது. எனினும் தேசிய மொழியல்லாத வேறு மொழிகளில் கற்பித்தல் செய்து கொடுக்கக் கூடும் உபாய்களில் தீர்மானங்களுக்கு இது ஏற்படாது.

அரசு பல்கலைக்கழகங்களில் ஒரு தேசிய மொழியில் கற்கைபெற்றோர்கள் நடத்தப்படுவதில் அங்குள்ள மூல மொழியை தேசிய மொழியிலும் நடத்தப்பட வேண்டும். அங்குள்ளவர்களை வேறுதேசம் பல்கலைக்கழகத்திலேயும் காண்படுத்தல் வேண்டும்.

### 4. சட்டவாக்க மொழி எது?

பாராளுமன்றம் இயற்றும் சட்டங்கள் ஆங்கில மொழியெய்தப்படும், சிங்களத்திலும் தமிழிலும் வெளியிடப்பட வேண்டும். மாகாண சபைகள் மற்றும் உள்ளூராட்சி நிறுவனங்கள் இயற்றும் எழுத்து மூலமான சட்டங்கள், ஏற்கனவே மாகாணத்தின் நிரலாக மொழியில், ஆங்கில மொழியெய்தப்படும் வெளியிடப்பட வேண்டும். அரசின் வர்த்தமானி பத்திரிகை சிங்களம்-தமிழ்-ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளில் பிரசுரிக்கப்பட வேண்டும்.

### 5. நிருவாக மொழிகள் எவை?

இலங்கை முழுவதற்குமான நிருவாக மொழிகளாக சிங்களமும் தமிழும் விளங்குகின்றன. வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களின் அரச நிறுவனங்களில் மொழிப் பத்திரிகைகள் தமிழ் மொழியில் வெளியிடப்படும் எனைய மாகாணங்களில் மொழிப் பத்திரிகைகள் சிங்கள மொழியில் வெளியிடப்படும். எனினும் ஏதேனும் ஒரு பிரதேச சபைகள் பீகேவில் மக்களின் மொழிப் பரிசீலனைக்கேற்ப, அப்பரிசீலனைத்தின் நிருவாக மொழியல்லாத நிருவாக மொழி அப்பரிசீலனை சபையின் நிருவாக மொழியாக வேண்டும் என ஆணையீதும் அங்குள்ள இணைப்புகள் உள்ளது.

### 6. இருமொழிப் பிரதேசச் செயலகங்கள் என்பதுபோல யாவை?

ஏதேனும் ஒரு பிரதேச சபைகள் பிரிவினையில் ஒரு மொழியைப் பரவிக்கின்ற மக்களின் தேவையைக் கருத்தில் கொண்டு, இருமொழிப் பிரதேசச் செயலகம் பிரிவுகளைக் கருதிக்கொள்ளும் அதிகாரம் இணைப்புகள் உள்ளது. இவ்வாறான 41 இருமொழிப் பிரதேச செயலகங்கள் இதுவரை அரசு வர்த்தமானியில் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

### 7. அரசு சேவையில் முழுவதற்கான பரிசீலனையும் நேர்முகத் தேர்வுகளும் எந்த மொழிகளில் நடத்தப்படுகின்றன?

அரசு சேவையில் முழுவதற்கான பரிசீலனையும் தேர்வுகளும் சிங்களம் அல்லது தமிழ் மொழிகளில் நேர்முகத் தேர்வுகள் ஒரு நபருக்கும் உள்ளது. எனினும் அரசு சேவையில் உள்ளவர்களுக்கும் பீகேவில், ஆகிய மொழிகளில் தேர்ச்சி பெற வேண்டும் என அரசாங்கம் நபர்முகத் தேர்வுகளை மேற்கொள்ளும் மொழியில் தேர்ச்சியைப் பெற்றுக் கொள்ளாதிருப்பது பரிசீலனை நபர்முகத்திற்குரியதாகும் என்பது உட்பட அங்கு கிடைக்காதிருக்கும் காரணமாகவும் கூடும்

### 8. அரசு நிறுவனங்களுடன் ஆலோசனைக் கொடுக்கல்களைச் செய்யும் மொழிகள் எவை?

ஏதேனும் அரசு நிறுவனத்தொடும் சிங்களம் அல்லது தமிழ் மொழிகளில் ஆலோசனைக் கொடுக்கல் வாய்க்கல் செய்யும் உரிமை பிரதேசத்திற்கு உள்ளது. அரசியலமைப்பின் சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இலக்கப்பாடுகள், பொதுத்தொடர்பு அறிவிப்புகள் உள்ளடக்கி ஒழுங்கமைக்கப்பட்டுள்ளன. அவைகள் அத்தொடர்பு, பிரதேசமொழிப் பரிசீலனை அலுவலகத்தின் மொழியியல் (சிங்களம்/தமிழ்) பற்றி வழங்கும் அரசு நிறுவனங்கள் உட்பட இருக்கின்றன.

### 9. அரசு நிறுவனமொன்றில் இருந்து ஆய்வினைமொன்றின் மொழியெய்தப்படும் பெற்றுக் கொள்ளும் போது மொழியெய்தப்படும் பெற்றுக் கொள்ளும் உரிமை உள்ளதா?

அரசு நிறுவனத்திலிருந்து பிரதிபொன்றும் பெற்றுக் கொள்ளும் உரிமை காணப்படுகின்ற சந்தர்ப்பத்தில் ஏற்கனவேயுள்ள சிங்கள/தமிழ்/ஆங்கில மொழியெய்தப்படும் கோரும் உரிமை உள்ளது.

### 10. நீதிமன்ற மொழிகள் எவை?

வடக்கு, கிழக்கு மாகாணங்களின் நீதிமன்ற மொழி தமிழாகக் காணப்படுகிறது. எனைய மாகாணங்களில் சிங்கள மொழி நீதிமன்ற மொழியாக உள்ளது. மேலும் மொழி மன்றம் உயர்நீதிமன்றங்களில் ஆங்கிலம் நீதிமன்ற மொழியாக உள்ளது.

எனினும் ஏற்கனவே நீதிமன்றத்தின் மொழி தேசிய மொழியாகும் அரசாங்கத்தால் மொழியெய்தப்படும் ஒருவரின் சேவை வழங்கப்பட வேண்டும்.